

生态语言学视角下云南省跨境语言规划探讨

罗德荣

(云南民族大学外国语学院 云南昆明 650000)

摘要: 本文就云南省跨境语言的规划展开探讨。跨境语言一般是指不同国家人民使用的相同语言。基于跨境语言特殊的身份导致其在国际交流、国家文化意识形态、边境安全等方面扮演了重要的角色,因此我国自 2007 年起就已经提出了一系列国家语言文字的改革和规划措施。云南省由于自身独特的地缘特征导致其拥有数量庞大的跨境语言,与庞杂数量相对的是各语言使用人数不多、语言社会地位较低且活力等级不高的现实情况,因此很多跨境语言面临着濒临灭绝的风险。综合以上问题,选择从生态语言学的视角出发,结合云南省当地的现实情况对跨境语言进行规划思考,并提出了语言保护、语言传承和语言文化认同等三条规划目标,最终根据基础目标规划出了一套对应的策略和具体实施框架。

关键词: 跨境语言;生态语言学;语言规划

中图分类号: 文献标识码: 文章编号:

引言

云南省是一个与三个国家接壤的省份,并且有 16 个少数民族跨境而居,拥有全国范围内数量最多的跨境语言。跨境语言的多样性必然会导致边境关系的复杂性,尤其是随着全球化进程的不断推进,语言的使用对维护边疆稳定起到了越来越重要的作用。因此有必要对云南省的跨境语言进行规划研究,通过宏观层面的调控发挥出跨境语言的优势,同时最小化跨境语言的负面效应。

我国学者对跨境语言的规划研究起步较晚,但发展势头良好。黄行和许峰(2014)最早发现了我国的跨境语言与境外民族相比,在身份认同、文字系统的创制和完善、语言活力等级、语言本体和地位规划方面总体上处于劣势,因此亟待开拓语言规划的国际战略视野。李伟文(2015)强调了云南地区跨境语言的管理对国际关系和谐以及社会进步等方面有着重要的意义。张日培(2015)首次提到语言规划与边境安全之间存在紧密的关系。邢欣和邓新(2016)进一步阐释了跨境语言对民族意识形态的影响,并提出需要从文化认同、语言传播等方面对跨境语言问题展开研究。阎莉,文旭(2022)将跨境语言视为国家战略资源,以中华民族语言命运共同体建设为着眼点构拟出了跨境语言规划框架及内容。张治国(2023)通过理论层面阐明了跨境语言的概念、形成和特点,并阐释了关键跨境语言的定义、研究视角和意义以及关键跨境语言与跨境语言之间的关系。

综合以上研究可见,我国的跨境语言规划研究正在不断发展,但大部分的研究还停留在语言本体研究方面,对跨境语言的功能研究还不足,尤其是针对特定地区展开的研究更加匮乏。因此有必要利用本地天然的地理和人文优势,聚焦跨境语言的多重功能,通过语言规划的探讨研究为国家语言战略资源开拓新的领域。

1. 跨境语言的规划研究

跨境语言有广义和狭义两种理解。狭义范围内,它指的是接壤的相邻国家使用同一语言的不同变体;广义范围内,它指的是无论接壤与否,只要不是同一国家,使用同一种语言的不同变体都可以看作跨境语言(戴庆厦等,2009)。不论是广义还是狭义,对跨境语言的定义都强调了语言的相似性和同源性,因此跨境语言在国际交流之间具有非常重要作用和功能。

基于跨境语言的同根同源性,它的一个主要特征是语言层面的相似程度极高,因此它充当了连接不同国家的桥梁,它既能促进两国人们的交流和交往,还能避免由于语言差异导致的误解。另外,由于语言是一个集语言知识、文化以及政治、经济等因素于一身的综合体,因此跨境语言的第二个特点即是同一语言当中叠加了不同国家的文化特性和意识形态,从而导致同根同源的语言在不同国家会朝着不同的方向演化。最后,基于语言与语言使用者的人数、国家的政策导向、经济发展的程度等因素之间具有高度的正相关性,导致同一跨境语言在不同的国家,其语言地位和强势程度都大相径庭。

基于跨境语言独有的以上特征,使得它在边境交流、边境安全、以及跨境民族的身份认同、跨境语言服务等方面起到了举足轻重的作用,因此有必要从宏观的层面对其进行规划研究,通过政府等机构制定一系列政策措施对跨境语言进行管理和规范。语言的规划需要遵循一些标准和要求,首先是国家层面的语言意识形态,语言除了是一种交际工具,其中还蕴含的多样的综合要素,例如:国际关系和国内关系、经济发展和民族凝聚等。因此可以从语言的问题、权力和资源等角度出发,结合以上因素对语言进行宏观调控。另外是人民层面的语言意识形态。它主要包含了人民对于所使用语言的态度、情感以及认知程度。语言和语言使用者之间存在着相互影响的关系,语言使用者对于语言所持有的主观感受对语言的发展会造成重要的影

响；同时，语言使用者的主观倾向性也受到了语言本身社会价值的左右。因此在跨境语言进行规划的过程中，国家层面和人民层面的要素都需要顾全和平衡。具体可以从语言地位规划、语言本体规划、语言教育规划和语言声望规划四个维度出发进行研究。

2. 语言规划的生态观

生态学的概念最初可以溯源到 1866 年，是由 Haeckel 提出用来分析自然生态和环境的关联性，具体指的是有机体与外部世界环境之间的关联和相互作用。后续，这个理念被广泛用于多种学科的研究当中，包括了语言学，并形成了生态语言学这个跨学科视角。这是因为语言的使用与外部环境（自然、社会）以及语言使用者之间存在着紧密相关、高度依存的关系，因此适用生态学的观点对语言展开研究不仅可以扩展语言的研究范围，还能够丰富对语言现象的解释。语言和生态之间的关联可以体现在语言的发展史、语言的文化溯源、语言的社会属性、语言的心理反射、语言的变体等诸多方面。从语言生态观的角度切入，可以更全面、更深入、更系统的探讨语言与外部世界的联系。

根据上一节对语言规划的阐述可见，语言规划的实质即是反映出了语言与外部环境产生的一种典型关联。因此在生态学的视角下，语言的发展和使用时也需要保证其与外部环境的生态的平衡性，即语言、语言使用者以及语言使用环境三者之间需要保持动态的协调和均衡。因此，正确且恰当的语言规划方案是确保语言健康持续发展以及生态稳定的重要手段。

生态视角下的语言规划不仅需要语言本身进行思考，还需要对蕴含在语言背后特定的文化属性和民族身份认同等特点进行考量。在此观点之下，语言不仅仅是交流的手段和方法，还充当了民族文化的载体、人类命运共同体的桥梁。因此在生态视角下的语言规划需要强调语言关系的平等、语言的社会和文化职能、以及语言所承载的意识形态等，在具体的语言规划过程中，需要从以下几个部分入手。首先要确认目标地区跨境语言的社会功能和地位，其次根据目标区跨境语言的具体信息对其背后深层次的影响因素展开剖析，最后结合跨境语言的生态价值和社会价值对其进行规划研究并制定相应的对策和实施方略。

3. 云南跨境语言特征

与云南省接壤的国家有三个，分别是缅甸、老挝和越南。三个国家分别与我国共同使用多种跨境语言。其中，缅甸与云南共享的跨境语言有 18 种，分别是阿昌语、布朗语、傣语、德昂语、独龙语、哈尼语、景颇语、克木语、拉祜语、浪速语、勒期语、傈僳语、苗语、怒语、佤语、瑶语、彝语、载瓦语。云南与老挝共同使用的跨境语言共 10 种，分别是布朗语、傣语、德昂语、哈尼语、克木语、拉祜语、苗语、佤语、瑶语、彝语。云南与越南共有 9 种跨境语言，分别是傣语、仡佬语、哈尼语、克木语、拉祜语、苗语、瑶语、彝语、壮语。

这些跨境语言在云南和跨境国家被不同的族群所使用。哈尼族使用的哈尼语在与云南接壤的三个国家均有使用，哈尼族在老挝被称为卡戈族；在缅甸被称为高族，所使用的哈尼语在这两个边境国家被称为阿卡语。拉祜族在老挝、缅甸被称为么舍族，所使用的语言仍被称为拉祜语。缅甸境内对傈僳族和傈僳语的称谓都与云南境内保持一致。彝族在越南和老挝被称为傈僳族，他们使用的民族语言被称为傈僳语。阿昌族主要分布在缅甸，在境外也被称为阿昌族，使用的语言也被称为阿昌语。独龙族在云南和缅甸的民族称谓一致，但在云南所使用的民族语言叫独龙语，而在缅甸被称为日旺语。景颇族在缅甸被称为克钦族，景颇族所用的景颇语在缅甸被称为克钦语。怒族及该民族使用的怒语在缅甸保留了与国内相同的名称。傣族在云南周边的国家均有分布，在泰国被称为仂人，对应的民族语言被称为泰语；在越南和老挝被称为泰族，对应的民族语言被称为泰语；在缅甸被称为掸族，对应的民族语言被称为掸语。境外的壮族主要居住在越南，被称为岱族和依族，其使用的民族语言被称为岱语和依语。越南的仡佬族及其使用的仡佬语保持了与国内一致的称谓。布依族在境外主要分布于越南，其在越南的民族称谓和语言名称与国内的相同。苗族在境外广泛分布在越南、老挝、泰国和缅甸，除了在越南被称为赫蒙族，在其他国家都被称为苗族，其民族所使用的民族语言均被称为苗语。瑶族在越南和老挝也被称为瑶族，其使用的瑶语在越南被称为尔岱语。境外的佤族主要分布于泰国和缅甸，在泰国佤族被称作拉佤族，佤族所使用的佤语在泰国叫做拉佤语。布朗族主要居住在境外的老挝，在境外保留了和国内相同的民族称谓以及语言的名称。境外的德昂族主要居住在缅甸，被称为崩龙人，境内和境外都将此民族语言称为德昂语。

虽然云南跨境地区使用的语言种类较多，但是根据语言的跨国数量、使用人数以及社会功能和语言地位等因素，造成了各语言在境内外都存在较大活力的等级。在诸多的跨境语言中，傣语的活力等级相对最高；其次是布依语、哈尼语、景颇语、拉祜语、傈僳语、苗语、佤语、瑶语、彝语、载瓦语、壮语；最后活力等级相对最低的是阿昌语、布朗语、德昂语、独龙语、仡佬语和怒语。

根据云南跨境语言的现状和特点，可以总结出云南跨境语言存在的明显特征。首先，云南的跨境语言数量庞大，种类繁多。其次，某些跨境语言的使用面很广泛，因此会出现跨境语言在多个国家都有使用的情况。最后，云南省涉及的跨境语言在境内外的活力等级都不高，具体表现为跨境语言在各个国家的使用人数均不多且不属于主体语言。

4. 云南跨境语言规划方略探讨

4.1 跨境语言规划动机

基于跨境语言特有的文化价值、社会价值以及国际价值，跨境语言在语言生态环境中可以影响各国之间的政治、经济、以及文化交流。推行科学、恰当的语言策略可以强化跨境语言

积极正向的影响。因此,有必要根据跨境语言的特点对其开展一系列政策措施的规划。

首先,云南跨境语言具有数量庞杂但多数属于弱势语言的特点,并且在媒体和网络的不断发展推动之下,导致跨境地区出现了越来越多的语言兼用和转用现象,有些弱势语言甚至面临濒临灭绝的危险。在生态学视角下,保护语言的多样性对于传承和发展民族的历史和文化的有着重要的作用。

其次,云南省的地缘位置和历史沿革决定了其具有复杂的国际关系和多民族杂居的社会形态,因此云南省跨境地区的国家安全问题是一个至关重要的议题。而语言作为国家文化和人民意识形态的载体,它与民族身份认同以及文化安全密切相关。在跨境语言中植入正确的人文价值观可以助力我国与邻国建立友好互信的关系。

最后,跨境语言还与当地经济发展、语言服务等方面密切相关。只有将语言资源最终落实到促进经济的发展以及提升当地的语言服务之上,才能保证跨境语言的可持续性发展。成熟的语言资源与实际效益之间的良性转换体系可以更加高效且柔性的减少因文化差异导致的摩擦和冲突,构建更加和谐的国际关系。

4.2 跨境语言规划策略

对于国家而言,语言也是一种重要的国家资源,保护语言资源就是要保护语言的多样性。我国自2007年开始就提出了一系列国家语言文字的改革和规划,并依托高校以及一些研究机构建立了一些语言资源研究中心,由上至下统一形成了保护语言多样性的共识。然而,根据目前的现实情况来看,跨境少数民族语言的使用者呈现出老龄化倾向,并且缺乏新兴力量的补充;另外,跨境语言的发展并未与当地的经济有效融合,语言资源没有被看作是提升经济发展的要素。

基于以上的共同问题,需要结合云南省本地的现实情况对跨境语言进行分析研究,同时结合生态语言学的观点从人类命运共同体目标出发对云南跨境语言进行规划思考。首先需要提出规划目标,根据目标制定出相应的具体内容。基于云南省跨境语言的实际情况可以提出语言保护、语言传承和语言文化认同等三条目标。在三条基础目标之上,可以提出对应的策略和具体的实施方略。

首先,为了更好的保护濒危少数民族语言,需要进一步重视并加强国家政策的宣传和细化。从源头上确立跨境语言的战略地位,给予一定的政策支持和倾斜。另外,根据跨境语言的特点制定一套特定的框架结构,并将语言资源融合到教育和经济等方方面面。通过提升跨境语言的社会地位来强化其重要性,从而达到保护跨境语言,增强我国文化软实力的目的。

其次,为了保证语言的传承和可持续性发展,需要加大对跨境语言人才的培养和重视。在跨境语言的人才储备方面,不仅需要巩固和强化使用本族语言的少数民族数量,还需要发展汉族和其他少数民族对跨境语言的学习。为了更好的培养跨境语言人才,要建设相应的语言教育机构和相关的高校专业;与

此同时,还需要扩宽跨境语言人才的就业路径和经济服务渠道。除此之外,还需要重视语言的代际传承和母语维护。通过积极引导少数民族对母语的学习和使用,以及将家庭教育与学校教育相结合,可以更加高效、可持续的传承跨境语言。

最后,需要增加周边国家对我国的语言文化认同程度,因为这对服务国家周边外交、维护国家信息安全有着至关重要的作用。为了达成此项需求,需要从语言文字的规范化入手。由于跨境语言的一个显著性问题是缺少对应的少数民族语言文字,这将导致语言的不可控性和多变性,因此为了保证语言的准确性和标准性需要有统一的文字。在我国大力的发展推动之下,大部分跨境语言已经建立了对应的文字系统,但还需要当地不断加大推广的力度和效度。通过将文字与教育、传媒、经济以及信息化等方面相结合,多方位的将文字嵌入人民的日常生活当中,从而潜移默化的增强我国各民族民心相通的程度以及对我国文化的认同感。

综上所述,通过生态语言学视角对云南省的跨境语言进行规划研究可以增强我国语言资源的战略地位,提升国家边疆安全和稳定,提高语言人才储备规模,有效保护语言的多样性以及构建人民和谐的语言意识形态。

参考文献:

- 戴庆厦,乔翔,邓凤民.论跨境语言研究的理论与方法[J].云南师范大学学报(哲学社会科学版),2009,41(03):24-27.
- 黄行,许峰.我国与周边国家跨境语言的语言规划研究[J].语言文字应用,2014(02):9-17.
- 李伟文.国际区域合作背景下的跨境少数民族语言管理——以云南为例,跨境语言与社会生活(苏金智,卞成林主编)[M].北京:商务印书馆,2015.
- 邢欣,邓新.“一带一路”核心区语言战略构建[J].双语教育研究,2016,3(01):1-8.
- 阎莉.语言生态学视角下“一带一路”核心区跨境语言规划研究[D].重庆:西南大学,2018.
- 阎莉,文旭.基于语言命运共同体建设的跨境语言规划:框架与意义[J].山东外语教学,2022,43(01):26-37.
- 张治国.中国关键跨境语言研究[J].昆明学院学报,2023,5(45):30-38.
- 张军.中国跨境语言生活国内研究综述[J].语言战略研究,2018,3(04):42-52.
- 张日培.服务于“一带一路”的语言规划构想[J].云南师范大学学报(哲学社会科学版),2015,47(04):48-53.
- 基金项目:2023年度云南省教育厅科学研究基金项目:生态语言学视角下云南跨境语言规划研究(项目编号:2023J0627)。
- 作者简介:罗德荣(1987—)女,云南昆明人,讲师,云南民族大学外语学院,文学博士,研究方向:语言学、应用语言学。